



INTEGRATED
LIGHTING AND POWER MANUFACTURERS

CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA GENERAL SALE TERMS

PT

1. GENERALIDADES

As presentes Condições Gerais de Venda aplicar-se-ão, conforme for o caso, a todas as propostas, declarações negociais, contratos de compra e venda e de prestação de serviços, incluindo consultoria e outras prestações contratuais. A derrogação de alguma ou de algumas das cláusulas ou o estabelecimento de condições diferentes, acordadas entre a W-iLAP 2 e o Cliente, só serão válidas quando realizadas por escrito e com aceitação de ambas as partes.

A iLAP é uma marca registada da empresa W-iLAP 2, Lda, referenciada neste documento como W-iLAP 2 (Vendedora), a qual integra diversos modelos de aparelhos de iluminação, elétricos e eletrónicos exclusivos do seu fabrico e comercialização, que fazem parte integrante total ou parcial da proposta comercial.

A encomenda por parte do Cliente (Compradora), sob qualquer forma, implica a aceitação destas Condições Gerais de Venda.

O estabelecimento de uma relação contínua de negócio com um Cliente significa que o mesmo aceita e concorda com as presentes Condições Gerais de Venda.

Todas as obrigações contratuais assumidas pela W-iLAP 2, com a confirmação e aceitação da encomenda, cessam imediatamente se o Cliente faltar ao cumprimento das condições de pagamento acordadas.

2. OBJETO E ÂMBITO DA OFERTA

As condições da proposta referem-se exclusivamente aos fornecimentos nela especificados, pelo que não obrigam a W-iLAP 2 relativamente a fornecimentos adicionais.

As condições indicadas na proposta são válidas por 30 dias, salvo indicação em contrário ou em caso de força maior.

O Cliente não poderá revelar a terceiros, sem autorização por escrito da W-iLAP 2, o teor de quaisquer orçamentos ou documentos semelhantes independentemente da validade desses documentos. Todas as encomendas feitas pela Compradora estão sujeitas à aceitação por escrito da Vendedora seja por aceitação escrita através de Ordem de Compra ou por devolução de factura Proforma assinada e carimbada previamente enviada pela Vendedora. As encomendas uma vez firmadas, não podem ser canceladas, reprogramadas ou devolvidas após entrega ao Comprador em qualquer circunstância, sem o consentimento prévio por escrito da Vendedora. O Comprador é responsável pela exactidão da sua encomenda, por qualquer especificação de produto e por fornecer qualquer informação relevante dentro de tempo útil suficiente para permitir que a Vendedora possa cumprir com os produtos/serviços solicitados.

3. PREÇOS E CONDIÇÕES DE ENTREGA

Os preços constantes da proposta, salvo indicação em contrário, entendem-se sem IVA à taxa legal em vigor.

EN

1. OVERVIEW

These General Conditions of Sale will apply, as the case may be, to all proposals, business declarations, purchase and sales contracts and the providing of services, including consultancy and other contractual services. The waiver of any of the clauses or the establishment of different conditions agreed upon between W-iLAP 2 and the Customer shall only be valid when made in writing and with acceptance by both parties.

iLAP is a registered trademark of W-iLAP 2, Lda, referred to here in as W-iLAP 2 (Vendor), which integrates several models of lighting equipment, electrical and electronic appliances unique to its manufacture and marketing, which form an integral or partial part of the commercial proposal.

The order by the Customer (Buyer), in any form, implies acceptance of these General Conditions of Sale.

The establishment of an ongoing business relationship with Customer means that the Customer accepts and agrees to these General Conditions of Sale.

All contractual obligations assumed by W-iLAP 2, upon confirmation and acceptance of the order, will cease immediately if Customer fails to comply with the agreed payment terms.

2. PURPOSE AND SCOPE OF THE OFFER

The terms of the proposal refer only to the supplies specified in the proposal and do not oblige W-iLAP 2 to cover additional supplies.

The conditions indicated in the proposal are valid for 30 days, unless stated otherwise or in case of force majeure. Customer may not disclose to third parties, without W-iLAP 2's written authorization, the content of any budgets or similar documents regardless of the validity of such documents. All orders made by Buyer are subject to Vendor's written acceptance either by written acceptance through Purchase Order or by return of Proforma invoice signed and pre-stamped previously sent by Vendor.

Orders can not be canceled, rescheduled or returned after delivery to Buyer under any circumstances, without Seller's prior written consent. The Buyer is responsible for the accuracy of his order, for any product specification and for providing any relevant information in a timely manner sufficient to enable Seller to comply with the requested products/services.

3. PRICES AND DELIVERY CONDITIONS

The prices stated in the proposal, unless stated otherwise, are understood as excluding VAT at the applicable rate in force.



INTEGRATED
LIGHTING AND POWER
MANUFACTURERS

Os preços indicados na proposta são válidos por 30 dias, salvo indicação em contrário ou em caso de força maior.

Os preços apresentados nas propostas, para mercadoria e transporte, quando não haja referência escrita em contrário, são válidos para entregas nas instalações do Cliente, não sendo legítimo presumir que os mesmos se mantêm se o local de entrega for alterado.

Por instalações do Cliente entende-se a sua morada de faturação. Quando a morada habitual para entrega for distinta da morada de faturação, o mesmo deve ser comunicado à W-iLAP 2 por escrito.

Os custos de transporte para as instalações do Cliente em Portugal Continental estão a cargo da W-iLAP 2 sempre que o valor total da encomenda seja superior a 1000 euros (IVA incluído) e não tenha sido feita referência em contrário na proposta.

Para encomendas de valor inferior, o custo de transporte será indicado na proposta em campo próprio.

Quando, por solicitação do Cliente, a W-iLAP 2 recorrer a serviços de entrega urgentes ou específicos, a W-iLAP 2 reserva-se no direito de debitar ao Cliente os montantes referentes a esses serviços, independentemente do valor da encomenda.

A pedido da W-iLAP 2 ou do Cliente, serão admitidas entregas parciais desde que ambas as partes concordem. Cada entrega parcial será considerada como uma relação contratual independente e poderá ser faturada separadamente pela W-iLAP 2. Nestas situações poderão ser cobrados pela W-iLAP 2 os custos de transporte de acordo com as entregas parciais realizadas.

4. ACEITAÇÃO DA MERCADORIA, RECLAMAÇÕES E DEVOLUÇÕES

O Cliente será responsável por todos os procedimentos necessários à receção célere e em segurança da mercadoria sempre que esta seja entregue nas suas próprias instalações ou em local por si indicado.

Em caso de vício aparente da mercadoria ou defeito da embalagem, o Cliente, ou o destinatário da mercadoria por si indicado deve, no momento da aceitação, formular reservas na Guia de Transporte que indiquem a natureza da perda ou avaria. Em caso de vício não aparente, o Cliente dispõe de um prazo de oito dias a contar da data da aceitação da mercadoria para formular reservas escritas devidamente fundamentadas e para as remeter à W-iLAP 2.

As reclamações deverão ser dirigidas por escrito à W-iLAP 2 nos termos do artigo 921º do Código Civil.

A devolução de fornecimento a pedido do Cliente está sujeita a aceitação prévia da W-iLAP 2, que emitirá documento em que constarão os termos em que tal poderá ter lugar.

Não serão aceites devoluções de fornecimentos que, embora em bom estado de funcionamento, demonstrem já terem sido utilizados ou no caso de ausência e/ou mau estado da embalagem.

As devoluções de fornecimentos, aceites pela W-iLAP 2, que tenham origem em erros ou alterações de necessidades por parte do Cliente estarão eventualmente sujeitas a depreciação num montante correspondente aos custos de transporte já suportados ou a suportar pela W-iLAP 2 e à recolocação

The prices indicated in the proposal are valid for 30 days, unless stated otherwise or in case of force majeure.

The prices presented in the proposals, for merchandise and transport, when there is no written reference in contrary, are valid for deliveries in the premises of the Client, and it can not be presumed that they are maintained if the place of delivery changes.

By Customer's facilities it is assumed to be your billing address. When the usual address for delivery differs from the billing address, it must be communicated to W-iLAP 2 in writing.

The transportation costs for the Customer's premises in Continental Portugal are charged to W-iLAP 2 whenever the total value of the order exceeds 1000 euros (VAT included) and has not been stated otherwise in the proposal.

For orders of lower value, the cost of transportation will be indicated in the proposal in its own field.

When, at Customer's request, W-iLAP 2 makes use of specific or express delivery services, W-iLAP 2 reserves the right to charge the Customer the amounts relating to those services, regardless of the value of the order.

At the request of W-iLAP 2 or Customer, partial deliveries shall be permitted provided that both parties agree. Each partial delivery will be considered as an independent contractual relationship and may be invoiced separately by W-iLAP 2. In these situations, the W-iLAP 2 may charge the transportation costs according to the partial deliveries made.

4. ACCEPTANCE OF GOODS, CLAIMS AND RETURN POLICY

The Customer shall be responsible for all procedures necessary for the prompt and safe receipt of the merchandise when it is delivered at its own premises or at a place indicated by the Customer.

In case of apparent defect of the merchandise or defect in the packaging, the Customer, or the consignee of the merchandise indicated by the Customer, must at the time of acceptance, make reservations in the Transport Guide that indicate the nature of the loss or damage. In case of a non-apparent defect, the Customer shall have a period of eight days from the date of acceptance of the goods to make written reservations duly substantiated and to send them to W-iLAP 2.

Complaints must be addressed in writing to W-iLAP 2 pursuant to Article 921 of the Portuguese Civil Code.

The return of delivery at Customer's request is subject to the prior acceptance of W-iLAP 2, which shall issue a document stating the terms in which it may take place.

No refunds will be accepted for supplies which, although in good working order, show that they have already been used or in case of absence and/or poor packaging.

Returns of supplies accepted by W-iLAP 2, resulting from errors or changes in requirements by the Customer, shall be subject to depreciation in an amount corresponding to the transport costs already borne or to be borne by W-iLAP 2 and to the re-stocking. The amount in question will be presented to Customer's consideration upon acceptance of the return.

em stock. O valor em causa será apresentado à consideração do Cliente aquando da aceitação da devolução.

5. PRAZOS DE ENTREGA

Os prazos de entrega constarão das propostas e prorrogar-se-ão pelo lapso de tempo necessário se se verificar atraso por motivos de força maior.

A W-iLAP 2 não poderá ser responsabilizada por quaisquer prejuízos decorrentes, direta ou indiretamente, da prorrogação do prazo de entrega verificada nos termos descritos no parágrafo anterior.

Igualmente, a W-iLAP 2 reserva-se o direito de ficar, para todos os efeitos, desobrigada em relação aos prazos de entrega estabelecidos, se os elementos a fornecer pelo Cliente, necessários à execução da encomenda, não lhe forem fornecidos nos prazos estabelecidos.

6. FORÇA MAIOR

Se o cumprimento do contrato for impedido, frustrado ou retardado em consequência da ocorrência de factos ou circunstâncias fora do controlo da W-iLAP 2, dos seus fornecedores e/ou subcontratantes, nomeadamente, "lock-out", greve, requisição, guerra, embargo, interrupção ou atraso nos transportes, normativo jurídico entretanto publicado, não responderá aquela por qualquer obrigação/indenização decorrente desse incumprimento.

7. CONDIÇÕES DE PAGAMENTO

As condições e termos de pagamento estão indicados nas propostas apresentadas ao Cliente.

O pagamento deverá ser sempre efetuado no prazo indicado na fatura, no domicílio da W-iLAP 2 ou por transferência bancária, sendo devidos juros moratórios/compensatórios calculados nos termos legais, quando aquele prazo for ultrapassado.

Nos termos do Artigo n.º 785 do Código Civil, quando hajam débitos em atraso, qualquer pagamento efetuado será imputado em primeiro lugar ao pagamento de juros em dívida e só depois ao capital.

Os meios de pagamento que revestirem a forma de ordem de pagamento, cheque e letra de câmbio serão aceites pela W-iLAP 2 apenas se tal tiver sido por si previamente aceite, valendo eles tão-somente para efeitos de pagamento, não revestindo carácter novatório. As letras de câmbio serão descontáveis e as eventuais despesas de cobrança ou de desconto serão da responsabilidade do Cliente.

Os pagamentos efetuados por meio de cheque ou letra de câmbio só serão considerados realizados após boa cobrança dos mesmos.

Os pagamentos não poderão ser retardados seja por que pretexto for, mesmo em caso de litígio.

8. RECLAMAÇÕES CONTRA A FATURA

Sem prejuízo da obrigação de pagamento nos termos anteriormente referidos, ao Cliente é reconhecido o direito a formular reclamações contra as faturas ou notas de débito

5. DELIVERY TIMES

Delivery times shall be included in the proposals and shall be extended for the period of time required if there is a delay due to force majeure.

W-iLAP 2 shall not be liable for any damages resulting, directly or indirectly, from the extension of the delivery period verified in the terms described in the previous paragraph.

Likewise, W-iLAP 2 reserves the right to remain, for all purposes, released with respect to the established delivery times, if the elements to be supplied by the Client necessary for the execution of the order, are not supplied within the established deadlines.

6. FORCE MAJEURE

If the performance of the contract is prevented, frustrated or delayed as a result of the occurrence of facts or circumstances beyond the control of W-iLAP 2, its suppliers and/or subcontractors, namely lock-out, strike, requisition, war, embargo, interruption or delay in transportation, legal norms published in the meantime, shall not be liable for any obligation/compensation resulting from such non-compliance.

7. PAYMENT TERMS

The conditions and terms of payment are indicated in the proposals presented to the Client.

Payment must always be made within the deadline indicated on the invoice, at the facilities of W-iLAP 2 or by bank transfer, with default/compensatory interest calculated according to the legal terms, when that deadline is exceeded.

Pursuant to Article 785 of the Civil Code, when there are debts in arrears, any payment made will be allocated first to the payment of interest due and then to capital.

Means of payment in the form of payment orders, checks and bills of exchange shall be accepted by W-iLAP 2 only if they have already been accepted by them and are valid for payment purposes only, and are not new in nature. The bills of exchange will be discounted and any costs of collection or discount will be the responsibility of the Client.

Payments made by check or bill of exchange will only be considered made after good collection.

Payments can not be delayed for any pretext, even in the event of a dispute.

8. CLAIMS AGAINST THE INVOICE

Without prejudice to the obligation to payment in accordance with the aforementioned terms, the Customer shall be entitled to file claims against the invoices or debit notes issued

emitidas pela W-iLAP 2, desde que o faça, fundamentadamente, no prazo de 15 dias úteis a contar da data de emissão da mesma. Não são aceites reclamações posteriores a este prazo.

9. RESPONSABILIDADES (GARANTIA)

A W-iLAP 2 garante a substituição ou reparação de quaisquer defeitos nos produtos fornecidos, desde que os mesmos lhe sejam imputáveis e denunciados pelo Cliente, no prazo de doze meses a contar da data da respetiva entrega no local contratualmente estabelecido.

É condição de substituição ou reparação dos produtos defeituosos que os mesmos tenham sido manuseados, utilizados e/ou instalados corretamente, bem como não sejam evidentes sinais de violação de selos anti-vandalismo que podem integrar os produtos, e que os mesmos sejam devolvidos à W-iLAP 2, se esta o solicitar, sendo os custos desta substituição e transporte para as instalações da W-iLAP 2 da responsabilidade do cliente.

A responsabilidade da W-iLAP 2 terá sempre como limite o valor do bem, ou do serviço, antes do lançamento do IVA.

A W-iLAP 2 não se responsabiliza pelo destino final, deposição ou reciclagem dado a restos, sucatas ou cabos retirados dos locais de instalação.

A aquisição de produtos da W-iLAP 2 implica o conhecimento e aceitação por parte do Cliente das CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA da W-iLAP 2.

As CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA da W-iLAP 2 encontram-se disponíveis em www.lighting.ilap.eu/downloads.

Para mais informações visite www.lighting.ilap.eu.

10. RESERVA DE TÍTULO

A responsabilidade pelo risco relativamente aos bens adquiridos corre por conta do Cliente a partir do momento da respetiva entrega, mas a titularidade dos mesmos só se efetivará com o pagamento da totalidade do preço convencionado.

11. FORO COMPETENTE

O contrato de compra e venda dos nossos produtos rege-se, em todas as circunstâncias, pela Lei Portuguesa.

O domicílio convencionado para notificações e citações é o da morada de faturação.

Para a resolução de quaisquer litígios, fica reconhecido por ambas as partes, que o foro competente para a respetiva ação judicial é a Comarca de Alenquer.

by W-iLAP 2, provided that they do so, groundedly, within 15 working days starting from the invoice's or debit note's date. Claims filed after this period will not be accepted.

9. RESPONSIBILITIES (GUARANTEE)

W-iLAP 2 warrants the replacement or repair of any defects in the products supplied, provided that they are imputable to and denounced by the Customer, within a period of twelve months from the date of delivery in the contractually established facilities.

It is a condition of replacement or repair of the defective products that they have been handled, used and/or installed correctly, and that there are no signs of tampering with anti-vandalism seals that may be included in the products and that they are returned to W-iLAP 2, if requested, and the costs of such replacement and transportation to the W-iLAP 2 facilities are the responsibility of the Customer.

The liability of W-iLAP 2 will always be limited to the value of the goods, or the service, before the VAT is released.

W-iLAP 2 shall not be liable for the final destination, disposal or recycling of residues, scrap or cables taken from the installation facilities.

The purchase of W-iLAP 2 products implies the Customer's knowledge and acceptance of W-iLAP 2's GENERAL WARRANTY CONDITIONS.

W-iLAP 2's GENERAL WARRANTY CONDITIONS are available at www.lighting.ilap.eu/en/downloads.

For more information visit www.lighting.ilap.eu/en.

10. RETENTION OF OWNERSHIP

The responsibility for the risk regarding the goods acquired is at the Client's expense as of the moment of delivery, but the ownership thereof will only be effected with payment of the totality of the agreed price.

11. COURT OF COMPETENT JURISDICTION

The contract for the purchase and sale of our products is ruled, under all circumstances, by Portuguese Law.

The agreed address for notifications and citations is the billing address.

For the resolution of any litigation, it is recognized by both parties, that the jurisdiction responsible for the respective lawsuit is the Comarca de Alenquer.



INTEGRATED
LIGHTING AND POWER
MANUFACTURERS

W-iLAP 2

INTEGRATED LIGHTING & POWER MANUFACTURERS, LDA

Travessa Tristão da Silva, N.º 9
Trombeta
2580-364 Alenquer | Portugal

lighting.ilap.eu

Tel.: +351 21 958 49 74
(chamada da rede fixa nacional)
(Portuguese landline call)
Fax.: +351 21 958 49 75
mail@ilap.eu

Cofinanciado por:

